

澳洲 布里斯本

皇后醫院裡的牙科義診

2007.09.16

文 / 蔡雯欣、王姿雲 攝影 / 洪振城

九月十六日的清晨，2007年慈濟布里斯本第二次難民牙醫義診，在志工及牙醫師陸續抵達第二皇后醫院(Queen Elizabeth II Hospital)後展開。

一如往常，慈濟人爲這一次義診做了萬全的準備，先有機動組志工出發到預定接受治療的病患家中，接著有香積師姊在會所廚房爲大家準備今天一整天的餐點。

值得一提的是，此次七位牙醫師的團隊中，艾德(Ed Tucker)是一位白人佛教徒，這次是他第二次參與慈濟義診活動，他是透過昆士蘭大學與慈濟接上線，在盧以欣師姊的牽引下對這個佛教團體有更深一層的認識。平時在牙醫診所工作六天的他，能參加義診工作，內心感到滿足而充實，他特別稱許慈濟與

難民們建立起的良好默契，讓病人們在進入診間前，對於一切醫療服務都先清楚明白、不害怕。而艾德牙醫師與病人的溝通無障礙，儘管有幾位不太會說英文，但透過肢體、簡短的單字，艾德很快得到病人的信任與稱讚。

志工去接送病人時受到隆重的歡迎，車輛尚未抵達，難民便向藍衣天使揮手。而病人們也攜家帶眷的來參與，孩子們眨著圓碌碌的大眼睛望著志工，好奇的孩子不會停止搜尋的視線，不過倒也十分乖巧的讓志工抱在懷中，想必是感受到溫暖及安全感。

而在醫院一樓的等候區也是熱鬧滾滾，約翰馬汀(John Martin)目前是牙醫系五年級的學生，在候診區負責教導病人刷牙的正確姿勢，將慈濟面霜掛在臉上的他有著極大的耐心，在與病人互動詳細的解說，使病人們對他抱持信任而敞開心扉。發心的他，在義診開始前幾天，自己寫信給牙膏公司募集牙膏及牙刷，用來和看診的民眾結緣。

時間在志工接來及送走一批批的病患中過去，今年下半年度的難民牙醫義診，在慈濟人及牙醫師、志工的合力下，一天下來總共服務了九十八位病患，用心付出的最大收穫，就是病患燦爛的微笑。



每半年舉行一次的牙醫義診，除了嘉惠僑居當地的難民之外，也接引越來越多的本地白人志工加入耕耘福田的行列。

馬來西亞 馬六甲

婦科健檢慶國慶

2007.08.31

文 / 陳慈協 攝影 / 何濟登、陳慈協

志工邱毓源站在義診中心的大門口，笑臉迎來八十八位患者的蒞臨。平時在整理病患的文件檔案，他笑說：「今天，我是守門的。」不在意工作的性質，淺淺的微笑帶給人們如沐春風的感覺。大家圍坐在小圓桌旁，與志工溫馨坐談，不像是健康檢查，倒有點像家庭聚會。

馬來西亞在二〇〇七年邁入獨立五十週年，八月三十一日是舉國同慶的國慶日，國民如火如荼地進行著各項慶典。友族同胞巴卡里自從媽媽諾麗莎接受慈濟的醫療補助後，就來義診中心當志工，從不缺席。這天，他如常來「上班」，志工好奇他怎麼不參與國慶遊行，他風趣地說：「我用『觀想』(mimpi)地去參加。」已熟練義診中心



的工作流程，送登記卡、接待、指引，他隨時補位，沒有語言上的障礙。

馬六甲慈濟義診中心每年定期舉辦健檢，回饋社區民眾。今年的婦科健檢共有三位醫師受邀出席，他們是兩位來自仁愛醫院也是慈濟人醫會成員的張文富與陳清福醫師，及馬六甲中央醫院的尹玉霞婦科醫師，一同負責子宮頸膜片檢查和掃描；另外，也邀來兩位政府衛生局家庭計畫的醫護人員，指導民眾自行檢查乳房。



尹玉霞醫師曾參與吉隆坡燕美路的難民義診，從吉隆坡調來馬六甲中央醫院兩個多月，雖然路過慈濟園區，卻覺得不好意思走進去。經巴生志工的轉告，張文富醫師電邀尹醫師前來付出；第一次踏足慈濟義診中心服務後，她許諾：「以後若有需要我的地方，請通知我。」

民眾中有先生陪太太、媳婦帶婆婆，或朋友相邀前來關心自己的健康。朱雅蘭趁著國慶日假期之便，從首都攜家帶眷返甲與家人團聚，順道來參訪慈濟，把握因緣接受健檢的服務，其家人則與志工話慈濟。

半天的健檢活動隨著時間的流逝而圓滿結束。

菲律賓 東方大道醫院

東方大道醫院燒傷室落成

2007.08.24

文 / 陳瓊華 攝影 / 楊純超

八月天，颱風頻繁，雷雨暴風肆虐，水漲地污，人悶心焦，好不容易天放晴，陰霾的心情怡然隨風飄散，我笑開顏臉，換上慈濟藍旗袍，梳理慈濟頭，

塗脂抹粉，鏡子裡映現著我一個裝扮後的慈濟委員端淑形象，手攜藍包包，腳穿藍布鞋，一身藍地喜悅上車奔馳東方大道醫院。

慈濟菲律賓分會於一九九五年就與東方大道醫院合作，每週二、五兩天為慈濟施藥的關懷日。多年來在醫院協助，深受院方的肯定，而醫院的工作人員及病人眼中視藍天白雲為天使是希望，甚至常被人誤為是醫護人員。

慈濟師兄師姊多年在醫院服務，親身所感，體受貧病者的病痛與貧困的心



境。醫院沒有燒傷手術室設備，於是許多被火或電燒灼的病人往往得等醫院的手術室空出來，才能進行手術治療，因此很多病人錯過第一時間的急救，使皮膚發炎潰爛，嚴重的影響經脈膊系統而往生。一幕幕的痛楚，讓慈濟人決定替醫院設立一間齊全的燒傷手術室；開始籌備前序工作，尋找燒傷儀器、募款，後由心臟科醫師阿默思(Amores)介紹，在美國找到全套的二手醫療器材，再經過柯賢智醫生仔細的檢查儀器的性能和價格才買下。

整個過程，從儀器海運過來，裝修、安置、手術房的清理油漆，還有許許多多的芝麻小事，整整奔波了三年多才有今天的落成典禮。薛秀容、朱佩美、柯

賢智醫師等師兄師姊勞心勞力，勞苦功高。更感恩多位師兄師姊慷慨解囊，才有燒傷手術室的成立。相信燒傷手術室的啓用，將會幫助更多的生命得以離苦。幫助別人，也就是幫助自己，病人的痊癒，自己得到快樂與充實。

美國 北加州

士德頓社區健康日義診

2007.08.19

文 / 謝嘉慧 攝影 / 賴惠瑜、曹恆豪

醫療費用日益昂貴，加上全民健保遲遲未能立法通過，越來越多的美國民眾無法負擔醫療費用。醫療保健也因此成爲



美國北加州士德頓於每年在八月的第三個星期日共同舉辦社區健康日義診，此次服務三千多位民眾。

美國一般家庭最關切的議題。

美國北加州士德頓(Stockton)的凱薩醫院(Kaiser Permanente)和美國聯合慈善機構(United Way)每年在八月的第三個星期日共同舉辦「社區健康日」義診，為三千多位民眾服務。今年由凱薩主辦此活動的負責人邀請慈濟聯絡點參加此一行列。歷年來他們未曾有中醫針灸服務項目，所以他們希望增加此診療服務。這一天(星期日)來自北加州中谷區五位中醫師，及二十一位志工共襄盛舉，在短短的七小時內共服務六十五位前來求診的病患。

士德頓市，距加州首府沙加緬度約一小時車程，是一個以農業為主的城市，約有百分之二十的家庭屬於低收入戶，比例略高於全州的平均值。該市二十多萬人口中，西班牙裔佔百分之四十，許多人都沒有醫療保險。

談到士德頓聯絡點參與社區健康日的過程時，本身從事醫護工作，也是此次義診三位主要籌劃人之一的吳慈嫻師姊指出，今年已經第三年參加此盛會，卻是首次提供醫師參加義診。第一年主要是擔任志工服務及為不懂英語來求診的華人提供翻譯。第二年，除了繼續提供志工協助各項服務之外更設立慈濟攤位，發放文宣。而今年更進一步，實際加入義診，提供中醫針灸診療服務，這是整個義診活動中唯一非西醫診療項目，為前往求診的民眾提供多一種選擇。為此次義診幕後實際邀請義診醫

師的是北加州中醫師聯合總會副秘書長的王淑娟醫師，她提到，只有二位是住在本市的醫師，其他三位來自附近的城市。至於求診的病人，絕大多數是西班牙裔。

士德頓慈濟負責人駱慈度師姊表示，醫療是慈濟四大志業之一，今日慈濟聯絡點在當地第一次為北區提供醫療服務，每位醫師和志工都是報著感恩的心情來關懷和幫助沒有醫療保險又無力負擔醫療費用的民眾。

台北

外籍勞工健檢關懷

2007.08.05

文 / 蔡慧珠 攝影 / 陳聖德

八月五日中午，在台北火車站候車大廳，北區人醫會舉辦關懷外籍勞工朋友健檢活動。慈濟人關懷離鄉背井來到台灣的外勞朋友們，膚慰他們的身心，定期在台北火車站舉辦健檢活動。每一次義診活動提供的項目，都包含最基本的測量身高、體重、血壓，及皮膚科、眼科、復健科、牙科、內科、婦科、身心科等專業服務，這一次也不例外。現場的診治科別宛如一間小型醫療院所，除了醫護人員，在各看診科別前還可看到社區志工和外語隊志工穿梭在現場，為求診的外勞朋友提供更完善的醫療服務與真誠的關懷。

參與義診的人醫會醫師，為求診的外籍勞工朋友細心看診。



義診無國界

活動從下午一點半開始，中午十二點多就有許多想要求診的外勞朋友，在現場詢問等候，志工先請他們填妥相關資料，並邀請、引導在候診區等待。等待的過程中，四十五歲的吳世宜和三十五歲的阮世萍，用著家鄉話聊了起來。採訪的志工問她們是否為舊識？兩人都搖了搖頭。原來，兩人都來自北越，今天在這裡才認識彼此，且由於眼睛有痛癢不舒服的情況，她們都掛了眼科。平時她們的工作都是負責照顧老人家的生活起居，所以即使身體不
鐘從眾弟兄（穿志工背心者）退休後投入義診活動翻譯志工，他發願和和關懷外勞朋友的義診團隊，一同耕耘這一方福田。

適，也無法前往醫院求診。前兩天從廣播節目中得知慈濟在假日舉辦的義診活動，連忙把握機會來求診。

阮世萍表示，來台灣已經有三年半的時間，雖然中文認識不多，但是常常看大愛台的她，對藍天白雲助人的身影並不陌生。在台灣工作期間，阮世萍覺得



受到雇主的照顧，即使身在異鄉，心裡仍覺得很溫暖。眼科開診後，在醫師細心看診下，開了眼藥水藥方，請她們回家按時使用。

異鄉求學 為鄉親服務

資料填寫區裡，長相秀麗的范氏紅茸被許多越南籍的勞工朋友圍著，從容且耐心地面對所有詢問，這是她第八次來到義診活動當越語翻譯服務志工。目前就讀台北科技大學的范氏紅茸，來台灣已兩年多。一年多前，她巧遇永和區的師姊，師姊鼓勵她到義診現場擔任越語翻譯志工，為家鄉的勞工朋友服務，就此結下好緣。

幾個月前的義診活動中，一位來看診的越南朋友在現場急得快哭了出來，志工們都不知道她心急的原因。原來這位越籍勞工在之前的義診中配了眼鏡，來了好幾次，可是沒拿到。雇主懷疑她每次都以此為藉口出去玩，讓她很著急，經過范氏紅茸翻譯，才了解問題，聯絡眼鏡公司，這位越南朋友的問題也因此解決。能付出助人，范氏紅茸覺得很歡喜，也發現語言翻譯對家鄉朋友的重要。

雖然是健檢活動，牙科區裡設有牙科診治共六床，設備完整，還有細心且專業的醫護人員，不輸醫療院所。

身材嬌小的蘇非亞，故鄉在印尼，來台工作已一年半。在志工鐘從眾的翻譯訪談中，蘇非亞眼淚撲簌簌流個不停，說道：自己的工作照顧生病的阿公，可是阿公情緒不好，常對她發脾氣，讓她覺得很難過。

蘇非亞今天是因肩膀肌肉痠痛而來看診，在志工的陪伴膚慰下領了藥，志工並告訴她，下次義診是十月份，如果有問題可以再來。身體的痛得到解決，心理情緒也在志工的安慰下得到紓解，露出笑容的蘇非亞，向志工揮揮手，朝回家的方向走去。

用心傾聽 溝通無障礙

從小生長在印尼的鐘從眾師兄，在一次印尼華僑會議中認識了慈濟師姊。剛從華航航務處退休的他，歡喜承擔外勞義診現場的翻譯志工，這次是鐘從眾第六次承擔翻譯志工一職。



在承擔的過程中，有些個案讓鐘從眾印象深刻，他表示：語言做到無障礙，可提供外籍朋友看診時的溝通協助，而用心傾聽外籍朋友的問題，對他們也有很大的幫助。曾經有一位印尼勞工在台工作期間，女兒在家鄉被殺害，讓她感到無助傷心，來到義診現場尋求協助。還有另一位女性勞工朋友，在義診現場告訴鐘師兄，她交往多年的男友要結婚了，就在義診這一天。也因此，鐘師兄認為，傾聽和心靈的膚慰，是義診現場翻譯志工另一件重要的工作。

鐘從眾同時表示，感恩在慈濟找到他「退而不休」的人生，也期許自己和關懷外勞朋友的義診團隊，一同耕耘這一方福田。

有心有願就有力

「來自哪裡？會不會說華語？」這些問題，對發願終身當慈濟志工的拉凱西

(Rakesh)和蒂帕(Dipa)夫婦來說，並不重要，因為他們堅信：「有心有願就有力。」

來自印度的拉凱西夫婦，於五月份時，參觀中正紀念堂的慈濟四十一周年慶靜態展，從導覽志工口中，他們認識了慈濟。拉凱西分享，瞭解慈濟所做的不只是為台灣後，這些超越國際、跨越種族的動人故事，讓他們隔天立刻到永和聯絡處填寫志工報名表，成為慈濟志工。

到目前為止，除了擔任義診活動翻譯志工，夫婦倆已經跟隨慈濟人做過兩次關懷老人之家的服務。在他們做志工的過程中，不會講華語，似乎沒有什麼影響。拉凱西笑著說：「師姊們做什麼，我們就做什麼，如果真的有溝通問題，我可以打電話請朋友幫忙。」拉凱西的話，讓在場的人都笑開了。

下午四點十分，離今天義診結束的時

間剩下半小時，掛號登記的人數是一百七十八人。各科看診的醫護人員依舊忙碌著，志工也在現場穿梭著，填寫區裡，則有社區志工以慈濟手語歌曲帶動氣氛，每一顆付出的心，在這裡發光發熱。



來台求學的越南籍學生范氏紅茸(右二)，在資料填寫區裡擔任翻譯志工，從中體會到付出的喜悅。

